

Fakanál, favilla, fatányér



1. Fa - ka - nál, fá - vil - la, fá - tá - nyér,
2. Bor - ban az, bor - ban az i - gaz - ság,



Meg - ha - lok, meg - ha - lok_a ba - bá - mért.
Bor nél - kül nin - csen igaz vi - gaz - ság.



Ha be-me-gyek a kocs-má-ba, bent le - szek,
Csak e-zért is, csak a - zért is kí - vá - nom,



Ha ki - dob - nak a kocs - má - ból, kint le - szek.
Ugy sem i - ha - tok a má - sík vi - lá - gon.



Fa - ka - nál, fá - vil - la, fá - tá - nyér,
Bor - ban az, bor - ban az i - gaz - ság,



Meg - ha - lok, meg - ha - lok_a ba - bá - mért.
Bor nél - kül nin - csen igaz vi - gaz - ság.

Fakanál, favilla, fatányér

(dallam: „Z Mistrína chlapci“) nach: „Z Mistrína chlapci“

1	
Fakanál,	Holzlöffel,
favilla,	Holzgabel,
fatányér,	Holzteller
meghalok, meghalok	ich sterbe, ich sterbe
a babámért.	für meine Puppe (Liebste).
Ha bemegyek	Wenn ich reingehe
kocsmába,	in die Kneipe,
bent leszek,	bin ich drinnen.
ha kidobnak	Wenn man mich rauswirft
a kocsmából	aus der Kneipe,
kint leszek.	bin ich draußen.
2	
Borban	Im Wein
az igazság,	ist die Wahrheit,
bor nélkül nincsen	ohne Wein gibt es keine
igaz vigaszág.	wahre Fröhlichkeit.
Csak ezért is	Nur deswegen auch
kívánom.	wünsche ich ihn (mir).
Ugy sem ihatok	Sowieso kann ich nicht trinken
a másik világon.	in der anderen Welt.

Holzlöffel, Holzgabel, Holzteller,
ich sterbe für meine Puppe.
Wenn ich in die Kneipe gehe, bin ich drin.
Wenn man mich aus der Kneipe rausschmeißt, bin ich draußen.

Im Wein ist die Wahrheit,
ohne Wein gibt's keine wahre Fröhlichkeit.
Nur deswegen wünsche ich mir ihn.
In der anderen Welt werde ich sowieso nicht trinken können.

1	
Fa-kanál,	Holz-löffel
fa-villa,	Holz-gabel
fa-tányér,	Holz-teller
meghal-ok,	sterb-e ich
meghalok	
a	bestimmter. Art.
babá-m-ért:	Puppe-mein-für
ha	wenn
be-megy-ek	rein-geh-e (ich)
a	
kocsmá-ba,	Kneipe-rein
bent	drinnen
leszek,	sein werd-e
ha	
ki-dob-nak	raus-werf-en (III. Ps. Plur.)
a	
kocsmá-ból,	Kneipe raus
kint	draußen
leszek.	
Fakanál, favilla, fatányér ...	
2	
Bor-ban	Wein-in
az,	Art.
borban az	
igaz-ság,	Wahr-heit
bor	
nélkül	ohne
nincsen	gibt's nicht
igaz	wahre
vigaz-ság:	Fröhlich-keit
csak	nur
ez-ért	das-wegen
is,	auch
csak azért is	
kíván-om,	wünsche ich-ihn
ugy sem	sowieso
i-hat-ok	trinken-kann-ich
a	
másik	andere
világ-on.	Welt auf
Borban az, borban az igazság ...	